

\*  
M  
1503  
H57vA

Théâtre des Nouveautés.



LE  
**VOYAGE**  
en Amérique

*Fantaisie-Opérette en 4 actes*

DE

M. BOUCHERON et HYPOLYTE RAYMOND

MUSIQUE DE

**HERVÉ**

Paris. CHOUDENS Père & Fils, Editeurs,  
265, Rue St Honoré, (Près l'Assomption)

*Propriété pour tous pays*

*Droits réservés*

*Dep. Rouquet, Paris*

## AVIS AUX DIRECTEURS.

Pour les villes où il est impossible de constituer un orchestre complet, nous avons fait arranger pour petit orchestre, de sept à dix musiciens et piano, les principaux ouvrages de notre répertoire.

Ces arrangements faits d'après les grandes partitions de nos auteurs, assurent au public la reproduction exacte des représentations parisiennes.

**CHOUDENS**

PÈRE et FILS.

---

Nous prévenons les administrations théâtrales que conformément aux lois<sup>(1)</sup> et aux traités passés avec nos auteurs,<sup>(2)</sup> nous interdisons l'exécution de notre répertoire, soit pour des représentations données au piano, soit avec une orchestration qui ne serait pas celle de l'auteur.

**CHOUDENS**

PÈRE et FILS.

---

<sup>(1)</sup> Aucune représentation et exécution totale ou partielle d'œuvres dramatiques, et de compositions musicales, ne peut avoir lieu que du consentement formel et par écrit des auteurs ou de leurs représentants.

LOI du 31 JANVIER 1791: Arrêt de Cour 11 AVRIL 1855.

*Tout directeur, tout entrepreneur de spectacle, toute association d'artistes qui a fait représenter sur son théâtre des ouvrages dramatiques, au mépris des lois et règlements relatifs à la propriété des auteurs, est puni d'une amende de cinquante francs au moins, de cinq cents francs au plus, et de la confiscation des recettes.* (CODE PÉNAL.)

<sup>(2)</sup> Les Théâtres de France et de l'Étranger ne pourront représenter le présent ouvrage qu'après avoir traité avec les éditeurs CHOUDENS.

LES AUTEURS.

---

## NOTE DES AGENCES.

Les directions théâtrales et les Théâtres forains ou ambulants, sont prévenus que les traités qu'ils passent avec la société des auteurs et compositeurs dramatiques, ou avec la société des auteurs, compositeurs et éditeurs de musique, ne leur donnent aucun droit sur la musique qui est la propriété des éditeurs.

(Traduction réservée)

A.G. 5\*

# LE VOYAGE EN AMÉRIQUE

FANTAISIE - OPÉRETTE en 4 ACTES

Représentée pour la première fois au Théâtre des Nouveautés le 16 Septembre, 1880.

Personnages.	Artistes.	Personnages.	Artistes.
Isabelle .....	M <sup>mes</sup> HUMBERTA.	Barbazan .....	MM. BRASSEUR.
Juanita .....	— PICCOLO.	Girandol .....	— BERTHELIER.
Moustiquet .....	— DEBREUX.	Krabousky .....	— GUYON.

DAMES ÉTRANGÈRES: Nana — Mercédès — Arabella — Marietta

Fatime — Tou-Tou — Tzigana — Catherine.

Pour toute la Musique, la Mise en Scène, le droit de représentations,  
s'adresser à M<sup>r</sup> CHOUDENS PÈRE et FILS, Éditeurs-Propriétaires du VOYAGE EN AMÉRIQUE pour tous pays.

OUVERTURE.....		2.
<b>ACTE I.</b>		
1. CHŒUR .....	<i>En route pour l'Amérique!</i> .....	8.
2. SCÈNE ET CHŒUR.....	<i>Avis, la matinée est belle!</i> .....	Moustiquet..... 10.
3. RONDEAU DU MOLLET.....	<i>Que notre sort est malheureux.</i> .....	Isabelle..... 14.
4. FINAL.....	<i>Pour le nouveau monde, vite il faut partir.</i> .....	17.
<b>ACTE II.</b>		
ENTR'ACTE.....		24.
5. CHŒUR .....	<i>Quand on a si bien déjeuné,</i> .....	26.
6. LA PÊCHE AUX ABRICOTS.....	<i>Tous les marins aiment la pêche!</i> .....	Barbazan..... 28.
7. VALSE .....	<i>Ô rêve d'or,</i> .....	Isabelle..... 32.
8. FINAL .....	<i>Et maintenant la séance est finie.</i> .....	38.
<b>ACTE III.</b>		
ENTR'ACTE.....		43.
9. CHŒUR.....	<i>Fêtons tous l'hyménée.</i> .....	45.
10. CHŒUR ET SCÈNE.....	<i>Soldats vigilants.</i> .....	47.
11. CHŒUR ET SCÈNE.....	<i>Marchant en cadence.</i> .....	51.
12. ENSEMBLE ET COUPLETS.....	<i>Que veut cette farceuse.</i> .....	Juanita, Isabelle..... 56.
13. FINAL .....	<i>Oui, je me mets en route.</i> .....	67.
<b>ACTE IV.</b>		
ENTR'ACTE.....		72.
14. CHŒUR .....	<i>A travers les Océans.</i> .....	75.
15. RONDEAU-DUO.....	<i>Oui, je le dis avec fierté.</i> .....	Barbazan, Girandol .. 77.
16. COUPLETS ET CHŒURS.....	<i>Je suis parisienne</i> .....	Nana..... 82.
17. FINAL .....	<i>Pour que notre dénouement.</i> .....	90.

## OUVERTURE.

Moderato poco ad libitum.

PIANO.

First system of the Overture, marked Moderato poco ad libitum and PIANO. The music is in 6/8 time. The treble clef staff contains a melody starting with a quarter note, followed by eighth notes and a half note. The bass clef staff has a whole note chord in the first measure, followed by rests.

Second system of the Overture. The treble clef staff continues the melody with eighth notes and quarter notes. The bass clef staff has a whole note chord in the first measure, followed by rests. A piano dynamic marking 'p' is present in the final measure of the bass staff.

Third system of the Overture, marked All<sup>to</sup> poco And<sup>to</sup>. The tempo and dynamics change. The treble clef staff has a melody with eighth notes and quarter notes. The bass clef staff has a melody with eighth notes and quarter notes. A piano dynamic marking 'p' is present in the second measure of the bass staff.

Fourth system of the Overture. The treble clef staff has a melody with eighth notes and quarter notes. The bass clef staff has a melody with eighth notes and quarter notes. A piano dynamic marking 'p' is present in the second measure of the bass staff.

Fifth system of the Overture. The treble clef staff has a melody with eighth notes and quarter notes. The bass clef staff has a melody with eighth notes and quarter notes. A piano dynamic marking 'p' is present in the second measure of the bass staff. The system ends with a forte dynamic marking 'f pizz.' in the bass staff.

First system of a musical score. The upper staff (treble clef) contains a melodic line with slurs and accents. The lower staff (bass clef) contains a bass line with chords and slurs. Dynamics include *p* (piano) and *f* (forte).

Second system of a musical score. The upper staff (treble clef) contains a melodic line with slurs and accents. The lower staff (bass clef) contains a bass line with chords and slurs. A trill (*tr*) is marked in the upper staff.

Third system of a musical score. The upper staff (treble clef) contains a melodic line with slurs and accents. The lower staff (bass clef) contains a bass line with chords and slurs. The tempo marking *grazioso.* is present. Dynamics include *p* (piano).

Fourth system of a musical score. The upper staff (treble clef) contains a melodic line with slurs and accents. The lower staff (bass clef) contains a bass line with chords and slurs. The tempo marking *a Tempo.* is present. Dynamics include *p* (piano). A *rall.* (rallentando) marking is present in the lower staff.

Fifth system of a musical score. The upper staff (treble clef) contains a melodic line with slurs and accents. The lower staff (bass clef) contains a bass line with chords and slurs. A trill (*tr*) is marked in the upper staff.

Sixth system of a musical score. The upper staff (treble clef) contains a melodic line with slurs and accents. The lower staff (bass clef) contains a bass line with chords and slurs. A trill (*tr*) is marked in the upper staff.

First system of musical notation, measures 1-4. The music is in G major (one sharp) and 4/4 time. The right hand features a rhythmic pattern of eighth notes, while the left hand plays a bass line with eighth notes and rests.

Second system of musical notation, measures 5-8. The right hand continues with eighth notes and includes a dotted quarter note. The left hand features a steady accompaniment of chords, primarily triads and dyads.

Third system of musical notation, measures 9-12. The right hand has a melodic line with a slur over measures 10-11. The left hand continues with chordal accompaniment, including some dyads.

Fourth system of musical notation, measures 13-16. The right hand has a melodic line with a slur over measures 14-15. The left hand features a series of chords, some with a repeat sign, indicating a sustained harmonic texture.

Fifth system of musical notation, measures 17-20. The right hand has a melodic line with a slur over measures 18-19. The left hand features a series of chords, some with a repeat sign, indicating a sustained harmonic texture.

Sixth system of musical notation, measures 21-24. The right hand has a melodic line with a slur over measures 22-23. The left hand features a series of chords, some with a repeat sign, indicating a sustained harmonic texture.

First system of a musical score in G major, 2/4 time. The right hand features a melodic line with slurs and grace notes. The left hand plays a bass line with chords. Dynamics include *cresc.* and *mf*.

Second system of the musical score, continuing the melodic and harmonic development in the right and left hands.

Third system of the musical score, showing further melodic and harmonic progression.

Fourth system of the musical score, marked **Allegro.** in 2/4 time. The right hand has a more active melodic line, and the left hand features a steady bass line. The system concludes with a fermata over a chord.

Fifth system of the musical score, featuring a *p* dynamic marking. The right hand has a rapid, repetitive melodic pattern, while the left hand provides a rhythmic accompaniment.

Sixth system of the musical score, featuring a *f* dynamic marking. The right hand continues with a rapid melodic pattern, and the left hand has a more active bass line.

First system of musical notation, measures 1-5. The right hand features a melodic line with trills (tr) and slurs. The left hand provides a rhythmic accompaniment with chords and eighth notes.

Second system of musical notation, measures 6-10. The right hand continues the melodic line with trills and slurs. The left hand features a bass line with chords and eighth notes.

Third system of musical notation, measures 11-15. The right hand features a melodic line with trills and slurs. The left hand features a bass line with chords and eighth notes.

Fourth system of musical notation, measures 16-20. The right hand features a melodic line with trills and slurs. The left hand features a bass line with chords and eighth notes.

Fifth system of musical notation, measures 21-25. The right hand features a melodic line with trills (tr) and slurs. The left hand features a bass line with chords and eighth notes.

Sixth system of musical notation, measures 26-30. The right hand features a melodic line with trills and slurs. The left hand features a bass line with chords and eighth notes.



First system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The treble staff contains a melodic line with a trill (tr) over the first measure. The bass staff provides a rhythmic accompaniment with chords and moving lines.

Second system of musical notation, continuing the piece. The treble staff shows a melodic line with some grace notes. The bass staff continues with a steady accompaniment.

Third system of musical notation. The treble staff features a melodic line with some slurs. The bass staff continues with a steady accompaniment.

Fourth system of musical notation. The treble staff has a melodic line with some slurs. The bass staff continues with a steady accompaniment.

Fifth system of musical notation. The treble staff features a melodic line with some slurs. The bass staff continues with a steady accompaniment.

Sixth system of musical notation, concluding the page. The treble staff has a melodic line with some slurs. The bass staff continues with a steady accompaniment. The system ends with a double bar line.

LE RIDEAU LÈVE.

Enchaînez.

## CHŒUR.

N<sup>o</sup> 1.

Allegro.

PIANO.

CHŒUR.

En rou-te pour l'A-mé-ri-que! Bien-tôt nous serons par-

En rou-te pour l'A-mé-ri-que! Bien-tôt nous serons par-

-tis; Nous i-rons par l'At-lan-ti-que Jus-qu'au pa-ys des Yan-

-tis; Nous i-rons par l'At-lan-ti-que Jus-qu'au pa-ys des Yan-

- kis! Jus - qu'au pa - ys des Yan - - kis!  
 - kis! Jus - qu'au pa - ys des Yan - - kis!

The first system consists of three staves. The top two staves are vocal lines in treble and bass clefs, respectively. The bottom two staves are piano accompaniment in treble and bass clefs. The lyrics are: "- kis! Jus - qu'au pa - ys des Yan - - kis!".

Jus - qu'au pa - ys des ——— Yan - kis!  
 Jus - qu'au pa - ys des Yan - kis!

The second system consists of three staves. The top two staves are vocal lines in treble and bass clefs, respectively. The bottom two staves are piano accompaniment in treble and bass clefs. The lyrics are: "Jus - qu'au pa - ys des ——— Yan - kis!" and "Jus - qu'au pa - ys des Yan - kis!".

8-

The third system consists of two staves for piano accompaniment in treble and bass clefs. It begins with a fermata over the final note of the previous system. The lyrics "8-" are written above the first measure.

## SCÈNE ET CHŒUR.

N<sup>o</sup> 2.

Allegretto.

PIANO.

mf

f

p

MOUSTIQUET.

A - mis la ma - ti - nee est bel - le! A

M. mon guichet em - pres - sez - vous! Vo - guez au

M. *rit.* gré de ma na - cel - le, Les vents toujours vous

*rit.*

se - ront doux! Pre - nez vos bil - lets en si - lence

CHŒUR unisson.

Pour al - ler là -

The first system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line with lyrics 'se - ront doux! Pre - nez vos bil - lets en si - lence'. Below it is a second vocal line with lyrics 'CHŒUR unisson.' and 'Pour al - ler là -'. The bottom two staves are piano accompaniment, with the right hand playing chords and the left hand playing a simple bass line.

Là - bas, là - bas, loin de la France!

bas! Là - bas, tout là -

*rinf.* *dim.*

The second system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line with lyrics 'Là - bas, là - bas, loin de la France!'. Below it is a second vocal line with lyrics 'bas! Là - bas, tout là -'. The bottom two staves are piano accompaniment, with the right hand playing chords and the left hand playing a simple bass line. Performance markings '*rinf.*' and '*dim.*' are present in the piano part.

Au mal de mer vous n'é - chappe - rez

-bas!

The third system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line with lyrics 'Au mal de mer vous n'é - chappe - rez'. Below it is a second vocal line with lyrics '-bas!'. The bottom two staves are piano accompaniment, with the right hand playing chords and the left hand playing a simple bass line.

pas! Au mal de mer vous n'é - chappe - rez

*rit. ad libitum.* *rit.*

The fourth system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line with lyrics 'pas! Au mal de mer vous n'é - chappe - rez'. Below it is a second vocal line with lyrics 'pas! Au mal de mer vous n'é - chappe - rez'. The bottom two staves are piano accompaniment, with the right hand playing chords and the left hand playing a simple bass line. Performance markings '*rit. ad libitum.*' and '*rit.*' are present in the piano part.

M. pas! — Pre - nez vos bil - lets en si - len - ce, Par - tez — tout la - bas! — Al -

CHŒUR.

Pre - nons nos bil - lets en si - len - ce, Par - tons — tout la - bas! — Hâ -

Pre - nons nos bil - lets en si - len - ce, Par - tons — tout la - bas! — Hâ -

M. - lez vous - en loin de la France! Là - bas, — tout là - bas! — Au mal de

- tons nous de quit - ter la France! Là - bas, — tout là - bas! — Au mal de

- tons nous de quit - ter la France! Là - bas, — tout là - bas! — Au mal de

*dim.*

*dim.*

*dim.*

*mf*

M. mer vous n'é - chappe - rez pas! — Au mal — de — mer vous

mer nous n'é - chappe - rons pas! — Au mal — de — mer nous

mer nous n'é - chappe - rons pas! — Au mal de mer nous

*rall.* (en s'en allant)

M. n'é - chappe - rez pas! — Pre - nez vos bil - lets en si - len - ce Par - tez — tout là -

n'é - chappe - rons pas! — Pre - nous nos bil - lets en si - len - ce Par - tons — tout là -

n'é - chappe - rons pas! — Pre - nous nos bil - lets en si - len - ce Par - tons — tout là -

*rall.*

M. - bas! — Al - lez vous en loin de la France Là - bas, — tout là - bas! — Là - bas, —

- bas! — Hà - tons nous de quit - ter la France Là - bas, — tout là - bas! — Là - bas, —

- bas! — Hà - tons nous de quit - ter la France Là - bas, — tout là - bas! — Là - bas, —

*dim.*

*dim.*

*dim.*

*p*

M. — tout là - bas!

— tout là - bas!

— tout là - bas!

*p*

*p*

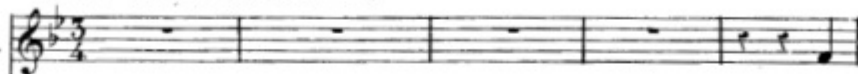
*p*

# RONDEAU DU MOLLET.

N<sup>o</sup> 5.

Mouv! de Polka-Mazurka.

ISABELLE.



Que

PIANO.

Mouv! de Polka-Mazurka.

1. no - tre sort est mal - heu - reux! Nous guetter ain - si, c'est af - freux! Vrai -

1. - ment, messieurs, c'est du dé - li - re; No - tre jambe a par trop d'em - pi - re!

1. Faut - il gron - der ou bien faut - il sou - ri - re?



1. Tom-be-t'il un peu d'eau? Pour passer un ruisseau On fait voir

The first system of music consists of a vocal line on a single treble clef staff and a piano accompaniment on a grand staff (treble and bass clefs). The vocal line begins with a quarter note 'Tom', followed by eighth notes 'be-t'il', and then a quarter note 'un'. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and chords in the left hand.

1. son bas blanc. Et lorsqu'il fait du vent, C'est bien une autre affaire!

The second system continues the musical piece. The vocal line has a quarter note 'son', followed by eighth notes 'bas blanc.', and then a quarter note 'Et'. The piano accompaniment continues with similar rhythmic patterns, including some chords with accidentals.

1. I - ci je dois me tai - re, Car c'est la jar.re - tiè - re Qu'on

The third system shows the vocal line with a quarter note 'I', followed by eighth notes 'ci je dois me tai - re,', and then a quarter note 'Car'. The piano accompaniment features a change in the right-hand melody.

1. mon.tre le plus sou.vent. Veut-on fuir. en voi.tu - re? C'est une autre a.ven.

The fourth system continues with the vocal line having a quarter note 'mon.tre', followed by eighth notes 'le plus sou.vent.', and then a quarter note 'Veut-on fuir.'. The piano accompaniment maintains its rhythmic accompaniment.

1. - tu - re: Un mau.dit mar.che pied Vous fait le.ver le pied. Tour.

The fifth system concludes the page with the vocal line having a quarter note '- tu - re:', followed by eighth notes 'Un mau.dit mar.che pied', and then a quarter note 'Vous fait le.ver le pied.'. The piano accompaniment ends with a final chord.

1.  -nant vo - tre che - vil - le, Pour peu que l'on va - cil - le,

1.  L'ac - ci - dent est complet!... *rit.* Il s'a - git bien là du mol! Et! ah! — Que

1. *1<sup>o</sup> Tempo.*  notre sort est malheu - reux! Nous guetter ainsi, c'est af - freux! Vrai - ment, messieurs, c'est du dé.

1. *1<sup>o</sup> Tempo.*  *p*

1.  - li - re; No - tre jambe a par trop d'em - pi - re! Faut - il gron -

1.  - der? non il vaut mieux sou - ri - re! *Allegro.*

## FINAL.

N<sup>o</sup> 4.

Allegretto.

CHEUR.

Al - lons, al - lons, par -

PIANO.

Allegretto.

Al - lons, al - lons, par -

GIRANDOL.

- tons, par - tons! Pour le Nouveau-Mon.de, Vite il faut par - tir;

- tons, par - tons!

Fi - lons tous sur l'on de Pour nous en - ri - chir! Et for - tu - ne fai - te,

Tous nous reviendrons Pour fai - re la fê - te A - vec nos mil - lions! Ma -

(à Isabelle)

## ISABELLE.

A - lors, mon cher monsieur je vous é -  
 -dame, grâce à moi, vous au - rez l'hé - ri - ta - ge!

- pou - se - rai A -  
 BARB.  
 Seul, je vous con - dui - rai jus - qu'au bout du voy - a - ge

*rit.* All<sup>o</sup> mod<sup>o</sup>  
 - lors c'est vous, monsieur que je pré - fé - re - rai!

GIR, BARB. et GIR, GIR,  
 Ah! Ah! Ah! ——— Il

*rit.* All<sup>o</sup> mod<sup>o</sup>

BARB.  
 (chantant de la gorge) Il s'est é - chap - pé de son  
 s'est é - chappé de son à - - - me Ce se -

B. à - - - me Ce se - cret qui me fait plai -

G. - cret qui me fait plai - sir! I - sa -

B. - sir, I - sa - bel - le se - ra ma fem - - - me! *ad lib.*

G. - bel - le se - ra - ma fem - - - me! Si c'est un

B. *(en écho)* Si c'est un rêve! *(se reprenant)* Ah! lé - chez - moi! Ah! laissez - moi! — ah! laissez -

G. rêve! Ah! laissez - moi! Ah! laissez -

B. - moi dor - - mir! — Uh! *(faisant une petite bouche et élevant les yeux)* ah! *(ouvrant une grande bouche et de grands yeux)* ah! *dur.* Ah! laissez -

G. - moi dor - - mir! — Uh! *(même jeu que Barbazan)* ah! ah! Ah! laissez -

B. *-moi dor-mir!*

G. *-moi dor-mir!*

CHŒUR. *Allons, al-lons, Partons, partons!*

*Allons, al-lons, Partons, partons!*

*a Tempo.*  
ISABELLE.

*Pour le Nouveau-Monde vite il faut par-tir; Filons tous sur l'onde Pour nous en-ri-chir*

*a Tempo.*

*crosc.*

I. *Et fortune fai-te Tous nous re-viendrons Pour fai-re la fê-te Avec nos mil-lions.*

## ENSEMBLE, (CHŒUR et PERSONNAGES)

Dames et quelques Ténors.

Pour le Nou - veau - Mon - de, Vite il faut par - tir

Ténors.

Pour le Nou - veau - Mon - de, Vite il faut par - tir

Basses.

Pour le Nou - veau - Mon - de, Vite il faut par - tir

*f*

Fi - lons tous sur l'on - de Pour nous en - ri - chir! Et for - tu - ne fai - te,

Fi - lons tous sur l'on - de Pour nous en - ri - chir! Et for - tu - ne fai - te,

Fi - lons tous sur l'on - de Pour nous en - ri - chir! Et for - tu - ne fai - te,

Tous nous re - viendrons Pour fai - re la fê - te A - vec nos mil - lions.

Tous nous re - viendrons Pour fai - re la fê - te A - vec nos mil - lions.

Tous nous re - viendrons Pour fai - re la fê - te A - vec nos mil - lions.

*(On parle)*

First system of the piano introduction, featuring a treble and bass clef with a key signature of one flat and a 2/4 time signature. The music consists of rhythmic patterns in both hands.

Second system of the piano introduction, continuing the rhythmic patterns from the first system.

*Tenez jusqu'à:*  
Il n'a pas de billets,  
et on l'emmené.

*(AU DEHORS)*

Dames et quelques Ténors.

Pour le Nou - veau - Mon - de, Vite il faut par - tir  
*p* Ténors.  
 Pour le Nou - veau - Mon - de, Vite il faut par - tir  
*p* Basses.  
 Pour le Nou - veau - Mon - de, Vite il faut par - tir

First system of the vocal introduction, showing vocal lines for Dames, Tenors, and Basses, and piano accompaniment. The piano part has a dynamic marking of *p*.

Fi - lons tous sur l'on - de Pour nous en - ri - chir! Et for - tu - ne fai - te,  
 Fi - lons tous sur l'on - de Pour nous en - ri - chir! Et for - tu - ne fai - te,  
 Fi - lons tous sur l'on - de Pour nous en - ri - chir! Et for - tu - ne fai - te,

Second system of the vocal introduction, continuing the vocal lines and piano accompaniment.



Tous nous re - vien - drons Pour fai - re la fê - te A - vec

Tous nous re - vien - drons Pour fai - re la fê - te A - vec

Tous nous re - vien - drons Pour fai - re la fê - te A - vec

nos mil - lions, a - - - - - vec nos mil -

nos mil - lions, a - - - - - vec nos mil -

nos mil - lions, a - - - - - vec nos mil -

*f* (LE RIDEAU BAISSE)

Ped

- lions!

- lions!

- lions!

Fin de l'Acte.

## ENTR' ACTE.

Mouv! de Polka-Mazurka.

PIANO. *mf* *p* *dolce.*

8

8

8- 1<sup>a</sup>

First system of a piano score. The right hand features a melodic line with eighth-note patterns, marked with a first fingering (1<sup>a</sup>). The left hand provides a harmonic accompaniment with chords and moving bass lines.

8 2<sup>a</sup> dim.

Second system of a piano score. The right hand has a melodic line with accents (A) and a second fingering (2<sup>a</sup>). The left hand continues the accompaniment. A *dim.* (diminuendo) marking is present in the right hand.

dolce.

Third system of a piano score. The right hand has a melodic line with a *dolce.* (dolce) marking. The left hand continues the accompaniment.

*f*

Fourth system of a piano score. The right hand has a melodic line. The left hand continues the accompaniment. A forte (*f*) marking is present in the right hand.

Vivo.

Fifth system of a piano score. The right hand has a melodic line with a *Vivo.* (vivo) marking. The left hand continues the accompaniment.

8- 8- 8-

Sixth system of a piano score. The right hand has a melodic line with eighth-note patterns. The left hand continues the accompaniment. The system ends with a double bar line.

## CHŒUR.

N<sup>o</sup> 5.

Allegretto. CHŒUR à l'unisson.

CHŒUR. *mf*

Quand on a si biendé. jeu.

PIANO.

né, ——— Que pai - si - ble - ment on di - gè - re, Qu'il

fait bon pren.d.e son ca - fé Dans u - ne tasse et mê - me dans un

ver - re Quand on a si bien dé - jeu - né, ——— Que

*rit.*  
pai - si - ble - ment on di - gè - re, Qu'il fait bon pren - dre son ca -

*rit.*

- fé Dans u - ne tasse, ——— ou mé - me dans un

ver - re!

## LA PÊCHE AUX ABRICOTS.

N<sup>o</sup> 6.

Allegro.

BARBAZAN.

1. Tous les

Allegro.

PIANO.

marins aiment la pêche! C'est l'ur bot qui les ad -

CHŒUR.

Tous nous l'ai - mous.

-lè - che Moi, la pêch' qui sait me plai - re, Ce n'est

Nous l'a - do - rons

I. pas celle aux tur bots; Mais la pêch' que je pré - fè - re, C'est la pêche aux a - bri -

B. - cots! Ho! hisse! au bas - tin - ga - ge! Tiens - toi ferme au gou - ver - nail! Quand il fait du

B. vent, qu'il fait d'la plu' qu'il fait d'lo - ra - ge, Faut bien s'couvrir le poi - trail! Faut bien

B. s'cou, faut bien s'vrir, Faut bien s'couvrir le poi - trail! Quand il fait du

B. vent, qu'il fait d'la plu' qu'il fait d'lo - ra - ge, Faut bien s'couvrir le poi - trail!

REPRISE  
en Chœur.

B.

2. L'autr'jour je vais à la pê - che! J'prends un'mo - ru' qu'est pas  
 3. Ya pas b'soin d'instruments d'pê - che Ou monte aux arbr's quand ya

CHŒUR.

Et nous aus - si  
 Pour ce pro - duit

The first system of the musical score features a vocal line in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature. The lyrics are in French. Below the vocal line is a piano accompaniment consisting of two staves: a right-hand staff in treble clef and a left-hand staff in bass clef. The piano part includes a dynamic marking 'p' (piano) and consists of chords and a simple bass line.

B.

frü - che J'em'prends d'un'co - lèr' si vi - ve Que j'la  
 mè - che Quand u - ne fermièr' gen - til - le Veut vous

J'vois ça di - ci  
 On cueill' le fruit

The second system continues the musical score. It features a vocal line in treble clef with the same key signature and time signature. The lyrics continue. Below the vocal line is a piano accompaniment with two staves (treble and bass clef). The piano part continues with chords and a bass line, maintaining the 'p' dynamic.

B.

r'jet - te dans les flots Ja - mais cè - la ne m'ar - ri - ve A la  
 chas - ser de son clos A - vec el - le l'on gra - pil - le A la

The third system concludes the musical score. It features a vocal line in treble clef with the same key signature and time signature. The lyrics conclude. Below the vocal line is a piano accompaniment with two staves (treble and bass clef). The piano part concludes with chords and a bass line.



B. pêche aux a - bri - cots! Ho! hisse! au bas - tin - ga - ge! Tiens - toi

B. ferme au gou - ver - nail! Quand il fait du vent, qu'il fait d'la pluï' qu'il fait d'o -

B. - ra - ge, Faut bien s'cou - vrir le poi - trail! Faut bien

B. s'cou, faut bien s'vrir, Faut bien s'couvrir le poi - trail! Quand il fait du

B. vent, qu'il fait d'la pluï' qu'il fait d'o - ra - ge Faut bien s'couvrir le poi - trail!

REPRISE  
en Chœur.

536912

# VALESE

N<sup>o</sup> 7.

Moderato.

ISABELLE.



Moderato.

PIANO.



1. 
  
char - me ma - gné - ti - que, Prend ton — es - sor — Tous deux sur

1. 
  
l'At - lan - ti - que, Nous vo - gue - rons — Vers l'heureuse A - mé -

1. 
  
ri que Ou maint — tré - sor — At - tend ce - lui qui dort! — A -

1. *bré* - geons le voy - a - ge, Fermons \_\_\_\_\_ les yeux, \_\_\_\_\_ Un

The first system of music consists of a vocal line on a treble clef staff and a piano accompaniment on a grand staff (treble and bass clefs). The key signature has one sharp (F#). The vocal line begins with a half note 'bré', followed by eighth notes for 'geons le voy', a quarter note 'a', a half note 'ge', a quarter rest, a half note 'Fermons', a quarter rest, a half note 'les yeux', a quarter rest, and a half note 'Un'. The piano accompaniment features a steady eighth-note pattern in the right hand and block chords in the left hand.

1. bai - ser \_\_\_\_\_ au nu - a - ge Qui plane aux \_\_\_\_\_ cieux, \_\_\_\_\_ Que

The second system continues the musical piece. The vocal line has a half note 'bai', a quarter rest, a half note 'ser', a quarter rest, a half note 'au nu', a quarter rest, a half note 'a', a quarter rest, a half note 'ge', a quarter rest, a half note 'Qui plane', a quarter rest, a half note 'aux', a quarter rest, a half note 'cieux', a quarter rest, and a half note 'Que'. The piano accompaniment maintains the same rhythmic and harmonic structure as the first system.

1. la brise est lé - gè - re Au doux \_\_\_\_\_ som - meil! \_\_\_\_\_ Pour moi, nul -

*cresc.*

The third system of music. The vocal line starts with a half note 'la', a quarter rest, a half note 'brise est', a quarter rest, a half note 'lé', a quarter rest, a half note 'gè', a quarter rest, a half note 're', a quarter rest, a half note 'Au doux', a quarter rest, a half note 'som', a quarter rest, a half note 'meil!', a quarter rest, a half note 'Pour moi', a quarter rest, and a half note 'nul'. The piano accompaniment includes a *cresc.* marking above the right hand and below the left hand. The right hand has a *cresc.* marking above it.

1. le chi - mè - re Ne m'attend au ré - veil \_\_\_\_\_ Ah! cessons de pen - ser, \_\_\_\_\_

*rit. e dim.* (allant au sofa)

*rit.* *dim.*

The fourth and final system of music. The vocal line begins with a half note 'le', a quarter rest, a half note 'chi', a quarter rest, a half note 'mè', a quarter rest, a half note 're', a quarter rest, a half note 'Ne m'attend', a quarter rest, a half note 'au ré', a quarter rest, a half note 'veil', a quarter rest, a half note 'Ah!', a quarter rest, a half note 'cessons de pen', a quarter rest, and a half note 'ser'. The piano accompaniment features a *rit.* and *dim.* marking above the right hand. The tempo and dynamics change to 'allant au sofa'.

(elle s'assied)

*rit.*


Viens me bercer, O rê - ve dor, O char - me ma - gné -

- ti - que, Prends ton es - sor - Tous deux, sur l'At - lan -

- ti - que, Nous vo - gue - rons - vers l'heureuse - A - mé -

- ri - que Ou maint - trésor - Attend ce - lui qui dort!

(elle laisse tomber sa tête sur le sofa et ferme les yeux)

1. 

Ah! qu'on aime à glisser doucement,

1. 

Quand la mer vous berce mollement! Pau-

1. 

-pière mi-clo-se, Votre âme repose, Ou

1. 

voit tout en rose! Ah! pour le cœur quel doux moment! Viens donc ô-

*ppp*

1. *ppp*

rè - ve d'or, O char - me ma - gne - ti - que, Prends ton

es - sor — Tous deux, sur l'At - lan - ti - que, Nous vo - gue -

*rall.*

rons — vers l'heureuse A - mé - ri - que Ou maint — tré - sor —

*rall.*

(elle s'est complètement endormie)

1. — At - tend ce - lui qui dort! —

*dim.* *pp*

## MUSIQUE DE SCÈNE.

No 7 bis

Allegro.

PIANO.

The first system of the musical score consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef. The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is common time (C). The tempo is marked 'Allegro.' above the staff. The first measure of the upper staff begins with a forte dynamic (*f*) and a piano dynamic (*p*) marking. The music features a mix of eighth and sixteenth notes, with some chords and rests.

The second system continues the piece with two staves. The upper staff features a series of chords and eighth notes, while the lower staff has a more rhythmic accompaniment with eighth notes and chords. The dynamics remain consistent with the first system.

The third system shows a 'crescendo.' marking in the lower staff. The upper staff has a rapid sixteenth-note pattern, and the lower staff has a steady accompaniment of chords and eighth notes. The overall texture becomes more dense due to the increasing volume.

The fourth system concludes the piece. It features a forte dynamic (*f*) marking. The upper staff has a sixteenth-note pattern that ends with a fermata. The lower staff has a strong accompaniment of chords and eighth notes. The system ends with a final chord and a fermata.

## FINAL.

N<sup>o</sup> 8.

KRABOUSKI. *Allegro.* *Plus lent.*

PIANO. *Allegro.* *Et mainte - Plus lent.*

*f* *mf*

K. *tr*

-nant la sé - ance est fi - ni - e, Quittons-nous po - li - ment, A - mis, c'est un de -

*p*

K. - voir Au bon plai - sir de vous re - voir! Sa - lut! sa - lut! bon - soir,

GIRANDOL. *Allegro.*

Chère Lsa - bel - le, quelle souf - fran - ce Que de

K. - - - - - Toute la compa - gni - e!

*Allegro.*



ISABELLE.

Ras\_surez-vous quant à ce -

G. BARB.

vous laisser ain - si! Mof je crains pour votre inno - cen - ce

BARB. (levant les yeux et les bras au ciel) (il essuie un pleur)

- ci! Oh! Dieu mer - ci! **Plus lent.**

GIRANDOL. KRAB. (passant la tête entre'eux deux)

Si c'était vrai! Et mainte - nant la sé - ance est fi -

K.

- ni - e, Quittons-nous po - li - ment, A - mis, c'est un de - voir Au bon plai -

K.

- sir de vous re - voir! Sa - lut, sa - lut, bon - soir, Toute la compa -

avec les Sop.

*k.*

- gui - e! **Animez**  
**CHŒUR et PERSONNAGES.**  
 Soprani et quelques 1<sup>rs</sup> Ténors.

*f* Et mainte - nant la sé - ance est fi - ni - e, Quittons - nous po - li -  
 Ah! puisqu'en - fin la sé - ance est fi - ni - e, Qu'il ne leur reste i -

Ténors.

*f* Et mainte - nant la sé - ance est fi - ni - e, Quittons - nous po - li -  
 Ah! puisqu'en - fin la sé - ance est fi - ni - e, Qu'il ne leur reste i -

Basses.

*f* Et mainte - nant la sé - ance est fi - ni - e, Quittons - nous po - li -  
 Ah! puisqu'en - fin la sé - ance est fi - ni - e, Qu'il ne leur reste i -

**Animez.** *f*

- ment, a - mis, c'est un de - voir, Au bon plai - sir de vous re - voir! Sa - lut, sa - lut, bon -  
 - ci plus rien à re - ce - voir, Es - pérons bien ne plus les voir Adieu bon dé - bar -

- ment, a - mis, c'est un de - voir, Au bon plai - sir de vous re - voir! Sa - lut, sa - lut, bon -  
 - ci plus rien à re - ce - voir, Es - pérons bien ne plus les voir Adieu bon dé - bar -

- ment, a - mis, c'est un de - voir, Au bon plai - sir de vous re - voir! Sa - lut, sa - lut, bon -  
 - ci plus rien à re - ce - voir, Es - pérons bien ne plus les voir Adieu bon dé - bar -

- soir, \_\_\_\_\_ Tou.te la com.pa - gni - e! Sa.lut, sa.lut, bon.  
 - ras, \_\_\_\_\_ Tou.te la com.pa - gni - e! Sa.lut, sa.lut, bon.

- soir, \_\_\_\_\_ Tou.te la com.pa - gni - e! Sa.lut, sa.lut, bon.  
 - ras, \_\_\_\_\_ Tou.te la com.pa - gni - e! Sa.lut, sa.lut, bon.

- soir, \_\_\_\_\_ Tou.te la com.pa - gni - e! Sa.lut, sa.lut, bon.  
 - ras, \_\_\_\_\_ Tou.te la com.pa - gni - e! Sa.lut, sa.lut, bon.

The piano accompaniment consists of a right-hand part with chords and a left-hand part with a rhythmic pattern of eighth notes.

- soir! Au plai\_sir, au re\_voir! Sa\_lut, sa\_lut, bon\_soir! Au plai\_sir, au re\_voir!  
 - soir! Surtout pas au re\_voir! Sa\_lut, sa\_lut, bon\_soir! Surtout pas au re\_voir.

- soir! Au plai\_sir, au re\_voir! Sa\_lut, sa\_lut, bon\_soir! Au plai\_sir, au re\_voir!  
 - soir! Surtout pas au re\_voir! Sa\_lut, sa\_lut, bon\_soir! Surtout pas au re\_voir.

- soir! Au plai\_sir, au re\_voir! Sa\_lut, sa\_lut, bon\_soir! Au plai\_sir, au re\_voir!  
 - soir! Surtout pas au re\_voir! Sa\_lut, sa\_lut, bon\_soir! Surtout pas au re\_voir.

The piano accompaniment continues with chords and a rhythmic pattern of eighth notes.

- voir! Au re-voir! au re-voir! re-  
- voir! Surtout pas au re-voir!

- voir! Au re-voir! au re-voir! re-  
- voir! Surtout pas au re-voir!

- voir! Au re-voir! au re-voir! re-  
- voir! Surtout pas au re-voir!

## LE RIDEAU BAISSÉ.

- voir!

- voir!

- voir!

*ff*

Fin du 2<sup>e</sup> Acte.

## ENTR'ACTE

Allegro.

PIANO.

The first system of the musical score is for the piano. It consists of two staves: a treble clef staff and a bass clef staff. The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 2/4. The tempo is marked 'Allegro.' and the dynamics are 'PIANO.' and 'f'. The music begins with a series of chords in the right hand and a rhythmic pattern of eighth notes in the left hand.

The second system continues the piano accompaniment. It features a more active right hand with sixteenth-note patterns and chords, while the left hand maintains a steady eighth-note accompaniment.

The third system includes a key signature change. It starts with two flats, then changes to one flat (F major) for a few measures, and then returns to two flats. The musical texture remains consistent with the previous systems.

The fourth system continues the piano accompaniment with similar rhythmic and harmonic patterns as the previous systems.

The fifth system continues the piano accompaniment, showing further development of the melodic and harmonic ideas.

The sixth system concludes the piano accompaniment on this page, ending with a final chord and a rest in the right hand.

8-

First system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The treble clef contains a melodic line with a dotted quarter note and an eighth note, followed by a series of chords. The bass clef contains a steady eighth-note accompaniment. A dashed line with the number '8' is positioned above the treble staff. A 'v' marking is present in the third measure of the treble staff.

8-

Second system of musical notation. The treble clef continues the melodic line with eighth-note patterns. The bass clef maintains the eighth-note accompaniment. A dashed line with the number '8' is positioned above the treble staff.

8-

Third system of musical notation. The treble clef features a series of chords and a melodic line. The bass clef continues the eighth-note accompaniment. A dashed line with the number '8' is positioned above the treble staff. A 'v' marking is present in the third measure of the treble staff.

8-

Fourth system of musical notation. The treble clef contains a series of chords and a melodic line. The bass clef continues the eighth-note accompaniment. A dashed line with the number '8' is positioned above the treble staff.

8-

Fifth system of musical notation. The treble clef contains a series of chords and a melodic line. The bass clef continues the eighth-note accompaniment. A dashed line with the number '8' is positioned above the treble staff. Time signatures of 3/4 and 2/4 are indicated in the final measures.

8-

Sixth system of musical notation. The treble clef contains a series of chords and a melodic line. The bass clef continues the eighth-note accompaniment. A dashed line with the number '8' is positioned above the treble staff. The system concludes with the text "LE RIDEAU SE LÈVE." and a fermata over the final note.

Enchaînez.

## CHŒUR.

N<sup>o</sup> 9.

**Allegro mod<sup>to</sup>**

SOPRANI et quelques 1<sup>rs</sup> Tén.

TÉNORS.

BASSES.

PIANO.

*f*

Fê-tons tous l'hymé.

Fê-tons tous l'hymé.

Fê-tons tous l'hymé.

**Allegro mod<sup>to</sup>**

- né - e De notre il\_lus\_tre pré\_si - dent! Quelle heu\_reu\_se jour - né - e! Ici tout

- né - e De notre il\_lus\_tre pré\_si - dent! Quelle heu\_reu\_se jour - né - e! Ici tout

- né - e De notre il\_lus\_tre pré\_si - dent! Quelle heu\_reu\_se jour - né - e! Ici tout

le monde est con\_tent Pa - voisons nos de - meures, Hâtons-nous! Le grand Krabous.

le monde est con\_tent Pa - voisons nos de - meures, Hâtons-nous! Le grand Krabous.

le monde est con\_tent Pa - voisons nos de - meures, Hâtons-nous! Le grand Krabous.

- ki Se ma\_rie à onze heures Onze heu - res pour mi - di!

- ki Se ma\_rie à onze heures Onze heu - res pour mi - di!

- ki Se ma\_rie à onze heures Onze heu - res pour mi - di!

Quand on dit: onze heu - res» C'est pour mi - di!

Quand on dit: onze heu - res» C'est pour mi - di!

Quand on dit: onze heu - res» C'est pour mi - di!

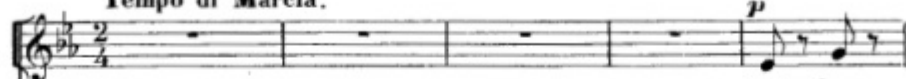


## CHŒUR ET SCÈNE.

N<sup>o</sup> 10.

Tempo di Marcia.

CHŒUR.

*p*  
Sol - dats

PIANO.



Tempo di Marcia.

*p**p*

vi - gilants Mar - chons à pas lents; Soy - ons im - po - sants Comme



à la pa - ra - de! Et, sans nous presser, Sans nous



es - souffler, Al - lons rem - pla - cer Ce bon cama - ra - de!

## GIRANDOL.

Ab! pour moi quel plai\_sir, A\_mis, d'être sol\_dat! Sans peine et sans dan\_

The first system of music consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is in a treble clef with a key signature of two flats (B-flat and E-flat) and a 2/4 time signature. It begins with a half rest, followed by a quarter note G4, an eighth note A4, and a quarter note B4. The piano accompaniment is in a grand staff with a key signature of two flats and a 2/4 time signature. The right hand plays a series of chords, and the left hand plays a simple bass line.

ger, On sert avec vail\_lan\_ce Et son président et l'E\_tat. Toujours en

The second system of music continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line starts with a quarter note G4, followed by eighth notes A4 and B4, and a quarter note C5. The piano accompaniment continues with similar chordal patterns.

paix; Jamais on ne s'é\_lan\_ce De l'a\_mour au com\_bat! Ah! quel plai\_

The third system of music continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line starts with a quarter note G4, followed by eighth notes A4 and B4, and a quarter note C5. The piano accompaniment features a more active bass line in the final measure, marked with a forte (f) dynamic.

\_sir! Ah! quel plai\_sir! Ah! quel plai\_sir d'être sol\_dat! Ah! quel plai\_

The fourth system of music concludes the vocal line and piano accompaniment. The vocal line starts with a quarter note G4, followed by eighth notes A4 and B4, and a quarter note C5. The piano accompaniment begins with a *dim.* (diminuendo) marking and ends with a *f* (forte) marking.

G. *dim.*

- sir! ah! quel plai - sir! ah! quel plai - sir d'è - tre sol -

G. *p* *f*

- dat! Ah! quel plai - sir d'è - tre sol - dat! Ah! quel plai - sir d'è -

**CHŒUR.** *p* *f*

Ah! quel plai - sir d'è - tre sol - dat! Ah! quel plai - sir d'è -

Ah! quel plai - sir d'è - tre sol - dat! Ah! quel plai - sir d'è -

G.

- tre sol - dat!

- tre sol - dat!

- tre sol - dat!

## SORTIE.

## No 10 bis

Tempo di Marcia.

CHEUR. *p* *tr*  
Sol - dats vi - gilants Mar - chons

PIANO. *f* *p*

*tr*  
à pas lents; Soy - ons im - po - sants Comme à la pa - ra - de

*tr*  
Et, sans nous presser Sans nous es - souffler, Al - lons rem - pla -

- cer Ce bon eama - ra - - de!

*pp*

## CHŒUR ET SCÈNE.

N<sup>o</sup> 11.*Allegretto.*

CHŒUR.

Marchant en ca-den-ce,

PIANO.

*Allegretto.*

Marchant en ca-den-ce,

Le couple s'a-van-ce Pour l'a-cla-mer e-ri - ons bien fort! I-ci que l'on dan-se!

Le couple s'a-van-ce Pour l'a-cla-mer e-ri - ons bien fort! I-ci que l'on dan-se!

On fe-ra bom-ban-ce! Ré-pé-tons tous a-vec trans-port, En

On fe-ra bom-ban-ce! Ré-pé-tons tous a-vec trans-port, En

voyant l'é-pou\_sée Au regard tendre et doux Vi\_vent la ma\_ri\_ée Et son au\_

voyant l'é-pou\_sée Au regard tendre et doux Vi\_vent la ma\_ri\_ée Et son au\_

- guste é\_poux! Vi\_vent la ma\_ri\_ée Et son au\_guste é\_

- guste é\_poux! Vi\_vent la ma\_ri\_ée Et son au\_guste é\_

KRABOUSKI.

Récit.

Ai\_mables ci\_toy\_ens de no\_tre Ré\_pu\_

-poux!

-poux!

k. *f* *p* *f*

\_bli\_que Vous me voyez tou\_ché par ce cri sym\_pa - thi\_que. A\_mis, en ce beau

k. jour, que chacun soit heu\_reux! Allons faj\_re la noce, et rendons grâce aux

ISABELLE.

*ff* *p*

Vous, i\_ ci!

GIRANDOL. (bas à Isabelle)

k. dieux! Ne craignez rien, chère L\_ sa - belle! Oui, pour vous sau

G. \_ver!\_ Comptez sur un \_a\_mour fi - dè - le! Il faut ga\_gner du

ISABELLE.

Je sau - rai ré - sis - ter! je sau - rai ré - sis -

temps

- ter!

CHŒUR.  
Marchant en ca - den - ce, Le cou - ple s'a - van - ce, Pour l'a - cla - mer cri -

Marchant en ca - den - ce, Le cou - ple s'a - van - ce; Pour l'a - cla - mer cri -

- ons bien fort! I - ci que l'on dan - se! On fe - ra bom - ban - ce!

- ons bien fort! I - ci que l'on dan - se! On fe - ra bom - ban - ce!



Ré - pé - tons tous a - vec trans - port, En voy - ant l'é - pou - sée Au  
 Ré - pé - tons tous a - vec trans - port, En voy - ant l'é - pou - sée Au

regard tendre et doux: Vi - vent la ma - ri - ée Et son au - guste é - poux!  
 regard tendre et doux: Vi - vent la ma - ri - ée Et son au - guste é - poux!

Vi - vent la mari - ée Et son au - guste é - poux!  
 Vi - vent la mari - ée Et son au - guste é - poux!

## ENSEMBLE

## COUPLETS DE JUANITA et COUPLETS D'ISABELLE.

N<sup>o</sup> 12.

**Allegro.**

ISABELLE. *f* Que veut cet-te far -

JUANITA. *f* Je veux de cet - te

CHEUR. *f* Ar - rê - tez, mal - heu -

*f* Ar - rê - tez, mal - heu -

**Allegro. (ENTRÉE DE JUANITA)** *f*

*(Parti) Je ne divorcerai pas!*

**PIANO.**

1. - ceu - se, Qui vient là sans fa - çon, D'u - ne main vi - gou -

2. gueu - se, Qui je veux sans fa - çon, D'u - ne main vi - gou -

- reu - se! El - le veut sans fa - çon, D'u - ne main vi - gou -

- reu - se! El - le veut sans fa - çon, D'u - ne main vi - gou -

1. *reu - se At\_ta\_quer — mon chi\_gnon? — Pourquoi cette far\_ceu - se En veut*

J. *reu - se Ar\_ra\_cher — le chi\_gnon! — Je veux de cet - te gueu - se Ar\_ra -*

*reu - se Lui cré\_per le chi\_gnon! — D'u - ne main vi - gou\_reu - se Lui cré -*

*reu - se Lui cré\_per le chi\_gnon! — D'u - ne main vi - gou\_reu - se Lui cré -*

The first system of the musical score consists of five staves. The top four staves are vocal parts: the first staff is the lead vocal line (marked '1.'), the second is the second vocal line (marked 'J.'), the third is the vocal line for the first voice part (marked '-per'), and the fourth is the vocal line for the second voice part (marked '-per'). The fifth staff is the piano accompaniment, featuring a complex texture with many chords and moving lines in both the right and left hands.

1. *elle — à mon — chi\_gnon? —*

J. *cher — le — chi\_gnon! —*

*\_per le — chi\_gnon! —*

*\_per le — chi\_gnon! —*

The second system of the musical score also consists of five staves. The top four staves are vocal parts: the first staff is the lead vocal line (marked '1.'), the second is the second vocal line (marked 'J.'), the third is the vocal line for the first voice part (marked '\_per'), and the fourth is the vocal line for the second voice part (marked '\_per'). The fifth staff is the piano accompaniment, continuing the complex texture from the first system.

## JUANITA (à Krabouski)

## Allegretto.

1. Eh! quoi! tu n'as pas hon - te De me laisser, pour

compte! Ah! mon vieux Krabous - ki — Tout ça n'est pas fi - ni! — Tu

sup - poses peut - ê - tre, Et c'est malme con - naî - tre, Que je vais me lais -

-ser Tranquil - le - ment lâ - cher? — Mais il faut prendre garde Je suis u - ne gail -

-larde Qui peut pour se ven - ger Toujours te re - pin - cer! — Quant

J. à ton I - sa - bel - le, Ta dou - ce tour - te - rel - le, Je m'en vais sans fa -

*énergique et vif.*  
- çon Lui cré - per le — chi - gnon! — Je m'en vais sans fa - çon Lui cré - per  
**Allegro.**

(Juanita veut s'élaner sur Isabelle mais on l'arrête)

J. le chi - gnon! 2. Dans

**Allegretto.** *p* avec les Chœurs.

J. lë - lan de ta flam - me, Tu m'as donné ton â - me, Ah! mon vieux Krabous -

**JUANITA (seul-)**

K. - ki, — Tout ça n'est pas fi - ni! — Une au - tre cré - a - tu - re Te

montre sa fi - gu - re; Et toi sans plus d'é - gard, Tu me mets au ran -

\_card! — Re - dou - te ma ven - gean - ce Certe à ta Fré - si - den - ce Mes

hommages sont dûs! Mais je m'as - seois - des - sus! — Quant à ton I - sa -

*rit.* *a Tempo.* *rit.*

- bel - le, Ta dou - ce tour - te - rel - le, Je m'en vais sans fa - çon Lui cré - per

le - chignon! Je m'en vais sans fa - çon Lui cré - per le — chignon! —

*énergique et rif.* **Allegro.**

**KRAB.** (aux soldats)

Faisons tai - re cet - te fu -

**ISABELLE** (très calme)

Pourquoi donc, je vous pri - e? Son désespoir me tou - che

*(étouffé)*

- ri - e! El -

*(résolument)*

Ex - pliquons nous sans peur et

- le perd la rai - son!

**Moderato.**

sans é - mo - ti - on!

**Moderato.**

(Isabelle va à Juanita, hausse les épaules, et la regarde bien en face avant de commencer ses couplets)

1. A - vant de se monter la tête, Il faut au moins savoir pourquoi, — Pour

cet homme il serait trop bête, D'en - gager un ga - lant tour - noi! Est-ce

un ma - ri bien dé - si - ra - ble, Un é - poux a se dispu - ter? Son

physique est il a - gré - a - ble Et son esprit peut - il char - mer? — Cal -

**Allegretto.**

mez l'ardeur qui vous entraîne! On doit y regarder Et ne se - gratigner



Que si l'ob\_jet en\_vaut la pei - ne.

CHŒUR.

Calmez l'ardeur qui vous entraîne

Calmez l'ardeur qui vous entraîne

The first system of music consists of three staves. The top staff is a vocal line with the lyrics 'Que si l'ob\_jet en\_vaut la pei - ne.'. The middle staff is for the chorus, labeled 'CHŒUR.', with the lyrics 'Calmez l'ardeur qui vous entraîne'. The bottom staff is the piano accompaniment. Dynamics include a piano (*p*) marking.

ISABELLE.

On doit y regarder, Et ne sè-gratigner Que si l'ob\_jet en\_vaut la

The second system features Isabelle's vocal line with the lyrics 'On doit y regarder, Et ne sè-gratigner Que si l'ob\_jet en\_vaut la'. The piano accompaniment is marked with a piano (*p*) dynamic.

pei - ne!

Allegro.

2. No.

The third system continues the vocal line with 'pei - ne!'. The piano accompaniment is marked 'Allegro.' and includes a section labeled '2. No.' with a repeat sign.

Moderato.

\_tre pré\_ve\_nan\_ce me fla - te Quoi vous m'offrez le ca\_le - çon? — Quelle

The fourth system is marked 'Moderato.' and features a vocal line with the lyrics '\_tre pré\_ve\_nan\_ce me fla - te Quoi vous m'offrez le ca\_le - çon? — Quelle'. The piano accompaniment is marked with a piano (*p*) dynamic.

1. *at\_ten\_ti\_on dé\_li - ca - te! Vous en voulez à mon chi\_gnon! A*

The first system consists of a vocal line on a single treble clef staff and a piano accompaniment on two staves (treble and bass clefs). The vocal line contains the lyrics "at\_ten\_ti\_on dé\_li - ca - te! Vous en voulez à mon chi\_gnon! A". The piano accompaniment features a steady eighth-note bass line and block chords in the right hand.

1. *ju\_ger l'homme par la mi - ne, S'il fallait se prendre aux cheveux, Ce*

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line contains the lyrics "ju\_ger l'homme par la mi - ne, S'il fallait se prendre aux cheveux, Ce". The piano accompaniment maintains the same rhythmic pattern as the first system.

1. *ne se\_rait pas jï\_ma - gi - ne, Pour sa grâce et pour ses beaux yeux — Cal -*

*rit.*

The third system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line contains the lyrics "ne se\_rait pas jï\_ma - gi - ne, Pour sa grâce et pour ses beaux yeux — Cal -". The piano accompaniment includes a *rit.* (ritardando) marking. The system concludes with a double bar line and a 2/4 time signature.

**Allegretto.**

1. *mez l'ardeur qui vous en\_traîne On doit y re\_gar\_der*

The fourth system begins with the tempo marking **Allegretto.** and a 2/4 time signature. The vocal line contains the lyrics "mez l'ardeur qui vous en\_traîne On doit y re\_gar\_der". The piano accompaniment features a more active eighth-note bass line and block chords in the right hand.

Et ne s'é-gra-tigner Que si l'ob-jet en vaut la pei-

-ne! On doit y

CHŒUR. Cal-mez l'ardeur qui vous en-traî-ne.

Cal-mez l'ardeur qui vous en-traî-ne.

regarder, Et ne s'é-grati-gner Que si l'ob-jet en vaut la

pei-ne, la pei-ne! *ad lib.* **All.**

## SORTIE

N<sup>o</sup> 12 bis

Allegretto.

CHŒUR.

PIANO.

Allegretto.

Marchant en cadence,

Le couple s'avan - ce; Pour l'acclamer cri - ons bien fort! Ici que l'on danse!

On fe.ra bomban - ce! Ré - pétions tous a - vec transport, En voyant l'épousée Au

regard tendre et doux Vi - vent la ma - ri - ée Et son au - guste é - poux!

Vi - vent la mari - ée Et son au - guste é - poux!

## FINAL.

N<sup>o</sup> 15.

**Vivo.**

GIRANDOL. *Oui, je me mets en route, Et vous dis au revoir!*

JUANITA. *Vous re -*

**Vivo.**

PIANO. *f* *p*

G *Oh! j'en ai peu l'espoir! Bien loin de cette empire Il faut*

J *- viendrez sans doute?*

G *por-ter mes pas Ne vous dé-ran-gez pas!*

KRABOUSKI. *Faut-il vous re-con-duire?*

G. Amis, je vous sou - hai - te Bien du con - ten - tement, Une santé par -

G. - fai - te! Et nous pareil - le - ment! —

CHŒUR. Et nous pareil - le - ment!

Et nous pareil - le - ment!

*KRAB.*

*Poco meno.*

Al - lons je pars! — Il se - rait trop pé - ni - ble De pro - lon -

*GIR.*

G. - ger — la scè - ne des a - dieux!

JUANITA. Et nous a - mis — aus -

1. 

si fort que pos-si-ble, Pour l'ac-cla-mer Chantons à qui mieux

1. 

mieux: Vi-ve, vi-ve Gi-ran-dol!

## GIRANDOL.



Oui, je m'emets en route, Et vous dis au revoir, Mais re-

## LES AUTRES PERSONNAGES.



Oui, mettez-vous en route, Parlez au revoir! Vous re-

## CHŒUR.



Vi-ve, Vi-ve Gi-ran-dol! A-fin de lui fai-re fê-te,



Vi-ve, Vi-ve Gi-ran-dol! A-fin de lui fai-re fê-te,



6.

ve - nir, j'en dou - te, J'en ai peu l'es - poir. Bien loin de cet em - pire, Il faut  
 - viendrez sans doute? Ah! lais - sez - nous l'es - poir. Bien loin de cet em - pire, Il faut  
 Que nos voix pren - nent leur vol! Que cha - cun i -  
 Que nos voix pren - nent leur vol! Que cha - cun i -

6.

por - ter mes pas. Pourquoi me re - con - duir' Ne vous dé - rangez pas!  
 por - ter vos pas. Laissez - nous vous r'conduir' Ça n'ous dé - rang'ra pas!  
 - ci ré - pè - te: Vi - ve, vi - ve Gi - ran - dol!  
 - ci ré - pè - te: Vi - ve, vi - ve Gi - ran - dol!



## PERSONNAGES ET LE CHŒUR.

Vi - - ve, vi - - ve Gi - - ran - dol! Vi - - ve

Vi - - ve, vi - - ve Gi - - ran - dol! Vi - - ve

The first system consists of two vocal staves (treble and bass clef) and a piano accompaniment (grand staff). The vocal lines are in a minor key and feature a simple melody with some ties. The piano accompaniment provides harmonic support with chords and some melodic fragments.

vi - - ve, vi - - ve Gi - - ran - dol! —

vi - - ve, vi - - ve Gi - - ran - dol! —

LE RIDEAU BAISSE.

The second system continues the vocal and piano parts. The vocal lines end with a long dash, indicating a sustained note or a breath mark. The piano accompaniment continues with similar harmonic patterns. The instruction "LE RIDEAU BAISSE." is written above the piano part.

The third system is primarily piano accompaniment, consisting of two staves (treble and bass clef). It features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and chords in the left hand.

The fourth system is primarily piano accompaniment, consisting of two staves (treble and bass clef). It continues the rhythmic pattern from the previous system, ending with a final chord.

Fin du 3<sup>e</sup> Acte.

## ENTR'ACTE.

*All<sup>o</sup> mod<sup>to</sup>*

*PIANO.*

*mf*

The musical score is written for piano in 2/4 time. It consists of five systems of two staves each. The first system is marked "All<sup>o</sup> mod<sup>to</sup>" and "PIANO." with a dynamic marking of "mf". The music features a complex rhythmic pattern in the right hand with many beamed notes and triplets, while the left hand plays a simpler accompaniment of chords and eighth notes. The key signature has one sharp (F#).



First system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The treble clef contains a melodic line with eighth-note patterns and a slur. The bass clef contains a rhythmic accompaniment. The word *louré.* is written above the bass clef staff.



Second system of musical notation, continuing the piece with similar melodic and rhythmic patterns in both staves.



Third system of musical notation, showing a change in texture with more complex chordal structures in the treble clef.



Fourth system of musical notation, featuring dense chordal textures and rhythmic patterns in both staves.



Fifth system of musical notation, continuing the complex textures and rhythmic patterns.



Sixth system of musical notation, concluding the piece with sustained chords and melodic fragments.

First system of musical notation, consisting of a grand staff with a treble and bass clef. The treble staff features a complex melodic line with numerous triplets and sixteenth-note patterns. The bass staff provides a harmonic accompaniment with chords and moving lines.

Second system of musical notation, continuing the piece. The treble staff continues with intricate triplet and sixteenth-note passages. The bass staff maintains a steady accompaniment.

Third system of musical notation, featuring a change in time signature from 3/4 to 5/4. The treble staff has a dense texture of sixteenth notes and triplets. The bass staff has a more rhythmic accompaniment.

Fourth system of musical notation, continuing the 5/4 time signature. The treble staff is dominated by rapid triplet patterns. The bass staff provides a consistent accompaniment.

Fifth system of musical notation, concluding the piece. The treble staff has a melodic line with triplets. The bass staff has a simple accompaniment. The system ends with a double bar line and the instruction "Enchaînez."

LE RIDEAU  
LÈVE.

Enchaînez.

## CHŒUR.

N<sup>o</sup> 14.

Allegretto.

PIANO.

CHŒUR. (Soprani)

A tra - vers les O - cé - ans Bravant les dangers, les nau -

- fra - ges, Nous voi - la tou - tes cé - ans Pour chercher de bons ma - ri -

- a - ges. Bonnes fil - les que nous som - mes Nous pourons dans ce pa -

The first system of music consists of a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The vocal line begins with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a 4/4 time signature. The lyrics are: "- a - ges. Bonnes fil - les que nous som - mes Nous pourons dans ce pa -". The piano accompaniment features a steady eighth-note bass line in the left hand and chords in the right hand.

- ys ——— Fai - re le bonheur des hom - mes Qui de -

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a long note on "ys" followed by "Fai - re le bonheur des hom - mes Qui de -". The piano accompaniment continues with similar rhythmic patterns.

- vien - dront nos ma - ris, ——— Fai - re le bonheur des hom - mes Qui de -

The third system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a long note on "vien - dront nos ma - ris," followed by "Fai - re le bonheur des hom - mes Qui de -". The piano accompaniment continues with similar rhythmic patterns.

- viendront nos ma - ris!

The fourth system concludes the vocal line and piano accompaniment. The vocal line ends with a long note on "viendront nos ma - ris!". The piano accompaniment ends with a final chord and a double bar line.

## RONDEAU-DUO.

N<sup>o</sup> 15.

Allegro.

PIANO.

GIRANDOL.

BARBAZAN.

Oui, je le dis avec fier.té, A Paris je fus é.di.té! Moi, la Gas -

B. *GIR.*

\_co.gne m'a do - té De la vie et de la clar - té Par moi ce

G. *BARB.*

qui se - ra con - té Pour - ra se croire, en vé - ri - té. Du gas.con

B. *GIR.*

la sin.cé.ri - té Toujours é - ga - le l'é - qui - té! — J'ai, pour fuir

BARB.

G. ma cap - ti - vi - té, En vé - lo - ci - pè - de mon - té Moi, dans un

GIR.

B. bal - lon j'ai sau - té Pour re - cou - vrer ma li - ber - té Mais mon vé -

BARB.

G. - lo trop em - por - té Bien - tôt ne peut ê - tre domp - té Moi, mon bal -

GIR.

B. - lon, par trop les - té Se crè - ve dans l'im - men - si - té! — Dans ma cour -

BARB.

G. - se folle, ar - rê - té, Au fond d'un lac je suis je - té Moi, dans la



B. GIR.

mer, pré-ci-pi-té, Par un dau-phin je fus por-té Moi vous al-

G. BARB.

-lez être é-pa-té, Eu mer un mois j'ai na-geot-té U-ne ba-

B. GIR.

(geste d'avaler) -lei-ne m'a.... goûté, Mais j'ai fui d'un au-tre cô-té! Un tigre a-

G. BARB.

-lors s'est pré-sen-té, Mais c'est moi qui l'ai bou-lot-té Des sau-va-

B. GIR.

-ges m'ont ap-prê-té, Comme on fait d'un la-pin sau-té Moi, ces sau-

G. *(geste)* BARB.  
 - va - ges m'ont guet\_té, M'ont a - jus - té... Putt! et ra - té Mais par la

B.  
 cuis - son, ex - ci - té, D'un bond je m'suis ca - ra - pa -

B. GIR.  
 - té! Ce ré - cit doit être é - cou - té Car l'au - di -

G. BARB.  
 - teur s'rait em - bê - té Mais comm' n'ya pas d'mora - li - té, Faut un'preuv'

B. GIR.  
 de vé - ra - ci - té. Moi, de la peau d'mon tigr'mouch'té, Je m'suis fait

G. **BARB.**

un pal<sup>o</sup>-tot d'é - té L'morceau d'ba - lein' qu'j'ai rap - por - té, S'ra pour l'cor -

B. **ENSEMBLE.**

- set de ma beau - té! O vous qui m'a - vez é - cou -

- té, Croy - ez à ma sin - cé - ri - té, C'est beau, la vo - lu - bi - li -

- té, Ra - pi - di - té, Vé - lo - ci - té! Mais not<sup>o</sup> beau cô - té

C'est la vé - ri - té!

## COUPLETS ET CHŒURS.

N<sup>o</sup> 16.

NANA.

Allegretto.

N. suis pa-ri-si - en - ne! I - ci je ne crains pas Qu'une autre femme

N. vienne Sur moi prendre le pas. L'é - légance su - prême, Le chic et le grand

N. ton, Voi - là pour quoi l'on m'aime A perdre la rai - son. Toi - lettes et pa -

N.  -ru-res, Ce - la me cou-te peu. Il me faut des voi - tu-res, Et ja -

N.  -do - re le jeu! — Au bal je fais mer-veill' Toujours on re-mar-qua Que je suis

N.  sans pa-reill' Pour danser la pol-ka! Où donc est ma pa - reil - le Pour danser la pol-

ENSEMBLE  
pendant que Nana polke.

N.  -ka! — Oui, Nana fait merveill' Toujours on remarqua Qu'ell' n'a pas sa pa-reill' Pour danser

 la pol-ka. Na - na n'a pas d'pa-reil - le Pour danser la pol - ka!

## Tempo di Bolero.

MERCÈDÈS.

Quant à moi, fière Es-pa - guo - le, De la

*f*

M. dan - se je raf - fo - le! Je fais pâ - mer il - li -

M. - co Le pre-mier hi - dal - go Rien qu'à mon fan - dan - go! Je

M. fu - me les ci - ga - ret - tes Je piu - ce des cas - ta -

M. TOUS.

- gnet - tes. Mais pour mon tri-omphe y gnia Gnia gnia gnia

MERC.

gnia gnia gnia gnia gnia Pour mon tri-omphe y

M. TOUS. MERC. TOUS.

gnia Gnia gnia gnia gnia Qu'la ca - chu - cha! Cha,

(Elle danse)

**Allegro.**  
ARABELLA.

Près d'une é - cos.sai - se Lors-qu'on veut fleur - ter,

**Allegro.**

A. Il faut bien à l'ai - se sa - voir gi - go - ter! Gi - go - ter encor, tou -

A. - jours, et sans fa - ti - gue, Ce pas si coquet qu'on ap - pelle la gi - gue!

**TOCS.**

Gi - go - ter toujours et sans fa - ti - gue!

(GIGUE)



All<sup>o</sup> mod<sup>o</sup>

MARIETTA.

Vi - ve l' - ta - li - e! Vi - vent les pif - fé - râ - ri! Vi -

All<sup>o</sup> mod<sup>o</sup>

M

- ve la cho - ré - grâ - phie Et vi - ve Ga - ri - bâl - di!

TOUS.

Viv' le macarôni!

L'ITALIENNE.

E tutti quanti!

TOU-TOU.

En sau.til.lant tout au

Allegro.

T.  
 bout d'u - ne per - che Je sais jon - gler a - vec des é - ven - tails

FATIME.  
 Par mes at - traits, ma grà - ce qu'on re - cher - che Je fis long - temps l'or - ne -

TZIGANA. (hongroise)  
 - ment des sé - rails Ro - ma - nesque blonde, à l'âme é - thé - rée Je connais surtout la

CATHERINE. (auvergnate)  
 valse à trois temps. Pour se tré - mous - ser, fouch - tra! mes en - fants, Par -

C.  
 - lez - moi plu - tôt d'la bour - ré - e! Oui, par - lez - moi plu - tôt

c. d'un bon pas de bourré.e! La dan - che pré.fé.ré.e, C'est bien che.lle-là fouch.

c. .tral L'ju - pon l'vé jusque là, On pache et l'on re - pa.che. On

c. s'tir' le nez comm' cha A - vec beaucoup de grâ - che!

*rit.*

a Tempo.

c. Oh! par - lez-moi toujours d'un bon pas de bourré.e! La dan -

a Tempo.

c. - che pré.fé.ré.e C'est bien che.lle-là, fouch.tra!

PARLÉ. Eh! you!

REPRISE  
à l'unisson.

## FINAL.

N<sup>o</sup> 17.

Allegro.

GIRANDOL.

Allegro. Pour que

no-tre dé-noue-ment Ait quel-que chic, Il nous fait ton a-gré.

ISABELLE.

Par la peur quoi, que sai-  
ment, Ô cher pu-blic

- si - e, J'ai l'es-poir bien na-tu - rel Qu'i-ci vo-tre cour, toi - si - e Fe-ra

I.

grâce à mon ap - pel.

BARB.

Mes - sieurs, no - tre voy - a - ge Pent sur - mon - ter tout é -

Detailed description: This system contains the first vocal line (I) and piano accompaniment. The vocal line starts with a treble clef, a key signature of one flat, and a 4/4 time signature. It begins with a half rest, followed by a quarter note G4, a quarter note F4, and a quarter note E4. The piano accompaniment consists of a right hand with chords and a left hand with a steady eighth-note bass line.

B.

- cueil, Qu'il fas.se beau temps ou bien d la pluie,ou bien d'l'ora.ge,Vhez chaqu'soir prendre un fau -

Detailed description: This system contains the second vocal line (B) and piano accompaniment. The vocal line continues from the previous system with a treble clef, a key signature of one flat, and a 4/4 time signature. It starts with a quarter note G4, followed by quarter notes F4, E4, D4, and C4. The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern as in system I.

B.

- teuil, Vhez chaqu' soir prendre un bon, un bon, bon, un bon fau - teuil Qu'il fas.se beau

Detailed description: This system contains the second vocal line (B) and piano accompaniment. The vocal line continues with a treble clef, a key signature of one flat, and a 4/4 time signature. It starts with a quarter note G4, followed by quarter notes F4, E4, D4, and C4. The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern as in system I.

B.

temps ou bien d la pluie,ou bien d'l'o - ra.ge Vous s'rez sûrs d'un bon ac - cueil.

Detailed description: This system contains the second vocal line (B) and piano accompaniment. The vocal line continues with a treble clef, a key signature of one flat, and a 4/4 time signature. It starts with a quarter note G4, followed by quarter notes F4, E4, D4, and C4. The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern as in system I, ending with a double bar line and a fermata.

Re - di - tes tous c'est la fin du voya - ge! Peuple, au plus tôt va ga - guer l'omnibus!

CHŒUR.

Re - di - tes tous c'est la fin du voya - ge! Peuple, au plus tôt va ga - guer l'omnibus!

LE RIDEAU BAISSE.

Re - di - tes tous en ren - trant au ména - ge: Ne r'grettons pas no - tre quibus!

Re - di - tes tous en ren - trant au ména - ge: Ne r'grettons pas no - tre quibus!

*ss*

8- 8- FIN.